

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy jechała na ośle i zjeżdżała pod osłoną góry, oto Dawid – i jego ludzie – schodził jej na spotkanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jechała na ośle i zjeżdżała już w dół pod osłoną góry, Dawid i jego ludzie schodzili jej na spotkanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy jechała na ośle, i zjeżdżała pod osłoną góry, oto Dawid i jego ludzie zjeżdżali naprzeciwko niej i spotkała ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, że jadąc na ośle, i zjeżdżając głębią góry, oto też Dawid i mężowie jego zjeżdżali przeciwko niej, i spotkała się z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wsiadła na osła i zjeżdżała z góry, Dawid i mężowie jego zjeżdżali przeciwko niej: którym ona zajachała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy siedząc na ośle, zjeżdżała niewidoczną stroną góry, właśnie Dawid i jego ludzie zstępowali ku niej. I spotkała ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zakryta przez górę, siedząc na ośle w dół zjeżdżała, oto znienacka natknęła się na Dawida, który wraz ze swoimi wojownikami schodził w dół naprzeciw niej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jechała na ośle i zjeżdżała pod osłoną góry, Dawid i jego ludzie schodzili właśnie naprzeciw niej. W chwili, gdy ich spotkała,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dosiadła osła i zjeżdżała w dół zboczem osłoniętym przez wzgórza. W tym samym czasie Dawid i jego towarzysze szli naprzeciw. Niespodziewanie znalazła się przed nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podczas gdy Abigajil, ukryta za stokiem góry, zjeżdżała w dół na ośle, na wprost niej zjeżdżał właśnie Dawid ze swymi ludźmi, tak że się spotkali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як вона сіла на осла і сходила за виступом гори і ось ішов Давид і його мужі їй на зустріч, і вона зустріла їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy tak jadąc na ośle, wjeżdżała w głębię góry, oto właśnie naprzeciw niej, schodził Dawid i jego ludzie; tak, że ich spotkała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy jadąc na ośle, niepostrzeżenie zstępowała z góry, oto Dawid i jego ludzie schodzili naprzeciw niej. Toteż natknęła się na nich.